



EPARCHY  
OF ST. MARON  
CANADA

***Fifteenth letter of His Excellency  
Bishop Paul-Marwan Tabet  
To the Maronite Community of Canada  
Christmas 2020***

*To all the Monsignors, Priests and Brothers, Nuns and Sisters,  
To all those people consecrated and committed to the life of the Church and the Society,  
To all the Parents, Children, Young Men and Young Women,  
To all the Parish Communities,  
Dear Brothers and Sisters,*

***“Today in the town of David a Saviour has been born to you; he is Christ the Lord” (Luke 2:11).***

Luke the Evangelist used the word "**today**" because God is an ever-present saviour. This is the true meaning of Christmas: God brings salvation to us!

In fact, if we reflect on what we are facing during this year, the question remains: Will He save us from the "COVID-19" pandemic?

What does the Lord save us from? Sickness, problems, daily life concerns, difficult circumstances that each of us face! These all are part of the salvation because salvation is ultimate and comprehensive. It touches upon the inner self.

The Christian doctrine teaches us that humanity, after being driven by their pride to commit the first sin, became in disharmony with God. God took pity on them and promised them a Savior. This Savior came indeed to restore peace between God and humanity, and to restore their original state that was lost by their sin. This savior was incarnated to deify humanity as stated in the teachings of the Church Fathers: "*God became man, so that man might become God*". Saint Augustine explains this statement as follows: "*This Mediator between God and man, the man Christ Jesus, appeared to stand between mortal sinners and the God who is immortal and just*". Therefore, Christ became the mediator between God and humanity, as explained by Paul the Apostle: "*For there is one God and one mediator between God and mankind, the man Christ Jesus, who gave himself as ransom for all*" (Timothy 2:5-6).

The spiritual fathers teach that the Nativity of Christ is identified through three states:

- a birth by nature (eternal before ages);
- a birth in the flesh (limited in place and time);
- a spiritual mystical birth (that occurs in the depths of the soul).

The below explanation shall help us prepare for the birth of the Child Jesus in our hearts.

**1- The birth of Christ by nature:** "*He was born of the Father before all ages*". This is what the Catholic doctrine teaches us: God is Trinitarian - the Father, the Son and the Holy Spirit. This is what we proclaim in the Creed: "We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, begotten, not made, one in Being with the Father." This is a reality that Christ himself repeated more than once: "*He who sees Me sees the One who sent me*" (John 12:45).

2- **The birth of Christ in the flesh:** a place-bound birth that occurred two thousand years ago in a small village called Bethlehem. He was born of the Virgin Mary and experienced what we experience in this life from needs, hardships, fatigue, pain and joy. Christ was born in the flesh because he wanted to restore to humanity the grace that they selfishly lost and open for them the door to Heaven. That is why the angel called people to joy when he announced the birth of Jesus to the shepherds: “*For behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all the people. For today a Savior has been born to you, and he is Christ the Lord*” (Luke 2:10-11). In this sense, the Church invites its children to rejoice by ringing bells and singing. But it also invites us to feel the spiritual joy, which we will not rejoice unless Christ is born in our souls in a mystical spiritual manner.

3- **The Mystical Birth of Christ:** It is a birth through the teachings of Jesus and the Eucharist. And this where we comprehend that Christ took on flesh to be a living example of self-sacrifice for us, and to incite us to follow His example. He was born to consolidate peace between us, God, our souls and people.

What does celebrating Christmas mean to us “today”? To be reborn with Christ during this exceptional year and in light of the continuing coronavirus pandemic, where millions of people have been physically affected, but many have also been mentally, psychologically, socially and economically affected? What does it mean to us, "today" to be born while living with illness and death?

To be born with Him is:

1. To reconsider our priorities and personal commitments in this life while attending to our physical, spiritual and intellectual growth;
2. To return to the springs of our faith, emerging from His mystical body, to be living organs in which life flows.
3. To value the gift of the Sacrament of the Eucharist that we lived by means of screens and social media due to this year’s obstacles;
4. To leave everything behind for Him: our habits, our assurances and our personal convictions in order to be humanized and deified so that the image and the example be the same;
5. To reconsider our family obligations in order to make our families and our societies home churches where development and advancement flourish;
6. To examine our spiritual commitments and to be stand by the side of the people we love and those in need, not only for material matters, but for a gesture of attention, compassion or sympathy.

The Nativity of Christ invites us to renew hope in God’s promise “*for in hope we have been saved, but hope that is seen is not hope; for who hopes for what he already sees?*” (Romans 8:24). This year is a perfect example of what we can consider as a global surprise or an unexpected unknown: A “*lethal epidemic*” that demonstrates to us the fragility and the uncertainty of earthly matters, that brings us back to the greatness of the Creator. It is a call for us to be reborn with God or to remain living according to our laws and volatile systems.

Oh God, Child of the manger, come and settle in our souls, so they would rejoice a spiritual joy that dispels the bitterness and the loneliness we are feeling, and would restore tranquility and peace within us.

**The Savior is born... Halleluiah!  
MERRY CHRISTMAS!**

**+Paul-Marwan TABET  
Bishop**



الرسالة الخامسة عشرة  
لسيادة المطران بول-مروان تابت  
الى أبناء الكنيسة المارونية في كندا  
عيد الميلاد المجيد ٢٠٢٠

حضرات المونسنيوريين والكهنة والرهبان والراهبات،  
الأشخاص المكرّسين والملتزمين في حياة الكنيسة والمجتمع،  
الأهل الكرام والأولاد والشبان والشابات،  
الجماعات الرعاوية،  
إخوتي وأخواتي الأعزاء،

"قد وُلد لكم اليوم مخلص وهو المسيح" (لوقا ١١/٢).

إستعمل الإنجيلي لوقا كلمة "اليوم" لأن الله يخلص في الحاضر الدائم. هذا هو معنى الميلاد: الله يحقّق فينا الخلاص!  
وإذا تأملنا في ما نعيشه هذه السنة، السؤال يبقى: هل هو يخلصنا من وباء "الكورونا"؟  
مما يخلصنا الرب؟ من المرض، من المشاكل، من هموم الحياة اليومية، من الظروف الصعبة التي تواجه كلاً منا! هذه كلها جزء من الخلاص لأن الخلاص أبعد وأشمل. إنه كامل يطال العمق.

تعلّمنا العقيدة المسيحية أن الإنسان، بعد أن دفعته كبرياؤه الى ارتكاب الخطيئة الأولى، أصبح في حالة خصام مع الله. وأشفق الله عليه فوعده بمخلص، وأتى هذا المخلص ليعيد السلام بين الله والإنسان، وليرفعه الى مقامه الأول الذي أضاعه بخطيئته؛ وتجسّد ليؤلّه الإنسان كما ورد في تعليم آباء الكنيسة: "تأسّس الله، ليؤلّه الإنسان". ويوضح القديس أغوستينوس ذلك فيقول: "كان الإنسان بعيداً عن الله، والله بعيداً مترقّعاً عن الإنسان، فقام بين الاثنين وسيط هو الإله-الإنسان: السيد المسيح". وهكذا أصبح المسيح الوسيط بين الله والناس على ما أوضح بولس الرسول عندما قال: "لأن الله واحد، والوسيط بين الله والناس واحد، ألا وهو المسيح يسوع الإنسان الذي جاد بنفسه فديّ لجميع الناس" (طيموتاوس ٥/٢-٦).

ويعلم الآباء الروحانيون أن ميلاد المسيح يتّخذ حالات ثلاث:

- ميلاد بالطبيعة (أزلي قبل الدهور)،

- ميلاد بالجسد (محدود بالمكان والزمان)،

- ميلاد سرّي بالروح (يحدث في قرارة النفس)،

وهذا ما سأوضحه فتمهّد لطفل المغارة أن يولد في نفوسنا.

١- **ميلاد المسيح بالطبيعة:** "مولود من الأب قبل الدهور"، هذا ما تعلمنا العقيدة الكاثوليكية: أن الله مثلث الأقانيم؛ أبٌ وابنٌ وروح قدس، وهذا ما نردده في قانون الايمان قائلين: "نؤمن برب واحد يسوع المسيح، ابن الله الوحيد، مولود غير مخلوق، مساو للأب في الجوهر". وهذه حقيقة توقّف عليها المسيح نفسه أكثر من مرة إذ قال: "من رأي فقد رأى الأب الذي أرسلني" (يوحنا ٤٥/١٢).

٢- **ميلاد المسيح بالجسد:** ميلادٌ يحدهُ المكان وقد حدث منذ ألفي سنة في قرية صغيرة، بيت لحم. وُلد من مريم العذراء وعرف ما نعرفه في هذه الحياة من حاجات ومصاعب وتعب وألم وفرح. وُلد المسيح بالجسد لأنه أراد أن يعيد إلى البشر النعمة التي فقدوها بالأنانية ويفتح في وجههم باب السماء. لهذا دعا الملاك الناس إلى الفرح عندما بشر الرعيان بمولده فقال: "هاأنذا أبشركم بفرح عظيم، يكون لجميع الشعب. انه قد وُلد لكم اليوم مخلص وهو المسيح الرب" (لوقا ١٠/٢-١١). ولهذا تدعو الكنيسة أبناءها إلى الفرح بقرع الاجراس والأناشيد ولكنها تدعونا إلى الفرح الروحي الذي لن نستمتع به ما لم يولد المسيح في نفوسنا ميلاداً روحياً سرياً.

٣- **ميلاد المسيح السري:** ميلاد من خلال تعاليم يسوع والقربان المقدس. وهنا نعلم أن المسيح أتى ليكون لنا أمثلة حياة في التضحية بذاته لأجلنا، وليحملنا على الإقتداء بمثله. وُلد ليوطد السلام بيننا وبين الله ونفوسنا والناس.

وماذا يعني لنا "اليوم" أن نعيد الميلاد ونولد مع المسيح في هذه السنة الاستثنائية وفي ظل استمرار جائحة "الكورونا" حيث ملايين من البشر قد أصيبوا جسدياً، ولكن الكثيرين أيضاً قد تضرّروا معنوياً، نفسياً، اجتماعياً واقتصادياً؟ ماذا يعني لنا "اليوم" أن نولد ونحن نتعاش مع ظروف المرض والموت؟

أن نولد معه هو:

- ١- أن نعيد النظر في أولوياتنا في هذه الحياة والتزاماتنا الشخصية ونهتم بنموّنا الجسدي والروحي والفكري.
- ٢- أن نعود إلى ينابيع إيماننا الخارجة من جسده السري ونحن منه، فنكون فيه أعضاء حياة تجري فيها الحياة.
- ٣- أن نثمن عطية سرّ القربان المقدس وقد جعلتنا عوانق هذه السنة أن نعيشه عبر الشاشات ووسائل التواصل.
- ٤- أن نترك كل شيء وراءنا من أجله؛ عادتنا، وتأميناتنا، وقناعاتنا الشخصية وأن نُؤنس ونتألّه فنتطابق الصورة والمثال.
- ٥- أن نعيد النظر في التزاماتنا العائلية فنجعل عائلاتنا ومجتمعاتنا كنائس بيتية يزهر فيها التطوير والترقي.
- ٦- أن نفحص التزامنا الروحي ونكون إلى جانب القريب والمحتاج ليس فقط إلى الامور المادية بل إلى لفظة إصغاء وتعاطف أو مؤاسة.

يدعونا ميلاد المسيح إلى تجديد الرجاء بوعد الله "لأننا بالرجاء حَاصِنَا. وَلَكِنَّ الرَّجَاءَ الْمُنْتَظَرَ لَيْسَ رَجَاءً، لِأَنَّ مَا يُنْتَظَرُ أَحَدٌ كَيْفَ يَرَجُوهُ أَيْضًا؟" ( رومة ٢٤/٨ ). إن هذه السنة خير مثال على ما يمكن أن نعتبره مفاجأة عالمية ومجهولاً غير منتظر، "وباء فتاك" يُظهر لنا هشاشة الأرضيات الفانية ويعيدنا إلى التفكير في عظمة الخالق. إنها دعوة لنا إلى ميلاد جديد مع الرب أو البقاء في شريعتنا والأنظمة المتقلّبة.

اللهم، يا طفل المغارة، هلمّ واستقرّ في نفوسنا فتفرح بك فرحاً روحياً يبّد ما تشعر به من مرارة ووحدة ويعيد إليها الطمأنينة والسلام.

**وُلد المخلص... هللوا! ميلاد مجيد!**

+بول-مروان ثابت  
مطران كندا للموارنة